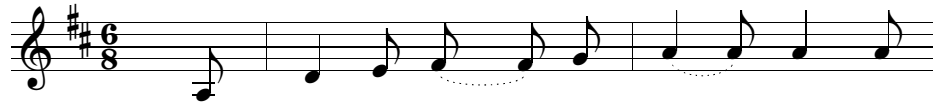


# Het loze vissertje

17de eeuw?



1. Des win - ters als het re - gent, Dan
2. Dat lo - ze mo - le - na - rin - ne - tje Ging
3. "Wat heb ik u mis - dre - - ven, Wat
4. "Gij hebt mij niets mis - dre - - ven, Gij



zijn de paad - jes diep, ja diep, dan komt dat  
in haar deur - tje staan, ja staan, Om - dat het  
heb ik u mis - daan, ja daan; En dat ik  
hebt mij niets mis - daan, ja daan, Maar ge moet mij



lo - ze vis - ser - tje vis - sen al in dat riet,  
aar - dig vis - ser - tje Voor - bij haar he - nen zou gaan  
niet met vre - den Voor - bij uw deur - tje mag gaan?"  
drie - maal zoe - nen, Eer gij van hier moogt gaan!"



- 1.+2. Met zij - ne rijf - stok, met zij - ne strijk - stok,
3. Met mij - ne ...
4. Met u - we ...



met zij - ne lap - zak, met zij - ne knap - zak, met zij - ne



le - ren, van de - re, dom - de - re, met zij - ne



le - ren leer - sjes an.

## Het loze vissertje

1

Des winters als het regent,  
Dan zijn de paadjes (*dim.*) diep;  
dan komt dat loze vissertje (*dim.*)  
vissen al in dat riet.

Im Winter, wenn es regnet,  
[dann] sind die Wege tief;  
dann kommt der schlaue Fischer  
zum Fischen ins Schilfrohr.

Met zijne rijfstok,  
met zijne strijkstok,  
met zijne lapzak,  
met zijne knapzak,  
met zijne leren,  
van dere, domdere,  
met zijne leren leersjes (*dim.*) aan.

Mit seinem Hakenstock\*,  
mit seiner ausziehbaren Angelrute,  
mit seinem Seesack,  
mit seinem Proviantbeutel,  
mit seinen ledernen,  
*Klingsilben*  
mit seinen ledernen Stiefeln an.

2

Dat loze molenarinetje (*dim.*)  
Ging in haar deurtje (*dim.*) staan,  
Omdat het aardig vissertje (*dim.*)  
Voorbij haar henen zou gaan.  
Met zijne ...

Die pfiffige Müllerin  
stellte sich in ihre Tür,  
weil der nette Fischer dann  
an ihr vorbeigehen würde.  
Mit seinem ...

3

„Wat heb ik u misdreven,  
Wat heb ik u misdaan,  
En dat ik niet met vreden  
Voorbij uw deurtje mag gaan?“  
Met mijne ...

Was habe ich dir Böses getan,  
was habe ich dir zu Leide getan,  
dass ich nicht in Ruhe  
an deiner Tür vorbei gehen darf?  
Mit meinem ...

4

“Gij hebt mij niets misdreven,  
Gij hebt mij niets misdaan,  
Maar ge moet mij  
driemaal zoenen,  
Eer gij van hier moogt gaan!”  
Met uwe ...

Du hast mir nichts Böses getan,  
du hast mir nichts zu Leide getan,  
aber du musst mich  
dreimal küssen,  
ehe du von hier weg gehen darfst!“  
Mit deinem ...

\* *rijfstok*, ‚Hakenstock‘ zum Herausziehen schwerer Fische

BaL/LD 310821